



**MEMORANDUM OF AGREEMENT
BETWEEN
FACULTY OF NURSING
PRINCE OF SONGKLA UNIVERSITY
THAILAND
AND
FACULTY OF NURSING
UNIVERSITAS PADJADJARAN
ON
ACADEMIC AND RESEARCH
COLLABORATION**

No. 417/UN6.L/PKS/2022

The Faculty of Nursing, Prince of Songkla University and, Faculty of Nursing Universitas Padjadjaran (UNPAD), Indonesia agrees that the encouragement and development of co-operation and exchange in all areas of mutual academic interest is desirable. Both parties, therefore, wish to expand the basis for friendship and co-operative educational exchange and have set forth the following Memorandum of Agreement (Agreement).

ARTICLE 1

- 1) The purpose of this agreement includes but is not limited to, the following:
 - a) Development of joint venture projects between the Faculty of Nursing, Prince of Songkla University and the Faculty of Nursing Universitas Padjadjaran
 - b) Organisation of joint academic and scientific activities, such as courses, conferences, seminars, symposia or lectures
 - c) Exchange of staff and/or students.
 - d) Exchange of materials and publications of common interest.
- 2) This Agreement is to regulate exclusively the Faculty of Nursing, Prince of Songkla University and Faculty of Nursing UNPAD joint activity and will also apply to education and research organisations attached to each university.



**PERJANJIAN KERJA SAMA
ANTARA
FAKULTAS KEPERAWATAN
PRINCE OF SONGKLA UNIVERSITY
THAILAND
DAN
FAKULTAS KEPERAWATAN
UNIVERSITAS PADJADJARAN
TENTANG
KOLABORASI AKADEMIK
DAN PENELITIAN**

No. 417/UN6.L/PKS/2022

Prince of Songkla University, dan Fakultas Keperawatan Universitas Padjadjaran (UNPAD), Indonesia bersepakat untuk mendorong dan mengembangkan kerja sama dan pertukaran di bidang akademik. Kedua belah pihak, oleh karena itu, ingin mengembangkan suatu kerangka dasar untuk persahabatan dan pertukaran kerja sama pendidikan dan ditetapkan dalam perjanjian kerja sama.

PASAL 1

1. Tujuan perjanjian ini, tidak ada pembatasan, meliputi aktivitas sebagai berikut:
 - a) Pengembangan proyek bersama antara Fakultas Keperawatan, Prince of Songkla University dan Fakultas Keperawatan Universitas Padjadjaran.
 - b) Penyelenggaraan kegiatan akademik dan ilmiah bersama, seperti kursus, konferensi, seminar, simposium atau kuliah
 - c) Pertukaran staf dan/atau mahasiswa.
 - d) Pertukaran bahan dan publikasi untuk kepentingan bersama.
- 2) Perjanjian ini khusus untuk mengatur aktivitas bersama antara Sekolah Keperawatan Prince of Songkla University dan Fakultas Keperawatan UNPAD serta akan berlaku juga untuk organisasi pendidikan dan penelitian yang melekat pada masing-masing universitas.

3) This Agreement is supported by an overarching memorandum of understanding between Prince of Songkla University and Faculty of Nursing UNPAD that includes all academic disciplines at the two universities.

ARTICLE 2

Themes of joint activities and conditions for utilising the results achieved, as well as arrangements for visits, exchanges, and other forms of cooperation will be further discussed and developed mutually for each specific case. All financial arrangements will be negotiated on a case-by-case basis.

In order to carry out and fulfil the goals of this agreement both parties will appoint coordinators for the development and management of joint activities. Through these contact persons, either party may initiate proposals for activities under this agreement. Specific details will be set forth in a Letter of Agreement which will form part of this general arrangement following signature by the appropriate authorities of both parties. The letter will include such items as:

- a) Elaboration of the responsibilities of each institution for the agreed upon activity.
- b) Schedules for the specific activity.
- c) Budgets and sources of financing for each activity.
- d) Any other items deemed necessary for the efficient management of the activity

The contact persons will be responsible for the evaluation of activities under this agreement according to the practices of the respective parties. Letters of agreement will be approved by both sides according to the normal procedures adopted by the signatory party.

This document is a statement of understanding and is not intended to create binding or legal obligations on either party.

3) Perjanjian ini mendukung nota kesepahaman antara Prince of Songkla University dan Fakultas Keperawatan UNPAD yang mencakup semua disiplin ilmu di dua universitas.

PASAL 2

Tema kegiatan bersama dan persyaratan untuk memanfaatkan setiap hasil yang dicapai, serta pengaturan untuk kunjungan, pertukaran, dan bentuk-bentuk kerja sama akan dibahas lebih lanjut dan dikembangkan untuk setiap kasus tertentu. Semua pengaturan keuangan akan dinegosiasikan berdasarkan kasus per kasus.

Dalam rangka melaksanakan dan memenuhi tujuan dari perjanjian ini kedua belah pihak akan menunjuk koordinator untuk pengembangan dan pengelolaan kegiatan bersama. Melalui koordinator, salah satu pihak dapat mengajukan proposal untuk melakukan kegiatan berdasarkan perjanjian ini. Pengaturan spesifik akan ditetapkan dalam Perjanjian Kerja Sama (PKS) yang akan ditandatangani oleh pihak yang berwenang dari kedua belah pihak. Surat perjanjian akan mencakup hal-hal sebagai berikut:

- a) Elaborasi tanggung jawab masing-masing institusi untuk kegiatan yang disepakati.
- b) Jadwal kegiatan.
- c) Anggaran dan sumber pembiayaan untuk setiap kegiatan.
- d) Keperluan lain yang dianggap penting untuk manajemen kegiatan yang lebih efisien.

Koordinator bertanggung jawab untuk mengevaluasi kegiatan yang lahir dari perjanjian ini sesuai dengan kebiasaan masing-masing pihak. Surat perjanjian akan disetujui oleh kedua belah pihak sesuai dengan prosedur yang berlaku di lingkungan para pihak.

Dokumen ini adalah pernyataan kesepahaman dan tidak dimaksudkan untuk menciptakan kewajiban hukum yang mengikat bagi kedua pihak.

ARTICLE 3

This agreement shall be valid for five (5) years from the date of signing. It shall be reviewed by both parties six (6) months prior to expiry and may be renewed for a further term by mutual agreement.

This agreement may be terminated by either party at any time provided that the terminating party gives a minimum of six (6) months notice in writing

The English version of the agreement has an accurate and complete version in Bahasa Indonesian. Both versions have been signed, in duplicate, by the authorised representatives of each university. If there is conflict between the two versions, this English version will prevail.

In administering this agreement, both parties agree to uphold a policy of equal opportunity and to avoid discrimination on the basis of race, age, ethnicity, religion, or nation origin.

PASAL 3

Perjanjian ini berlaku selama 5 (lima) tahun sejak tanggal penandatanganan. Perjanjian ini harus ditinjau oleh kedua belah pihak enam (6) bulan sebelum berakhirnya dan dapat diperpanjang berdasarkan kesepakatan bersama.

Perjanjian ini dapat diakhiri sewaktu-waktu oleh salah satu pihak, pihak yang akan mengakhiri harus memberikan secara tertulis minimal enam (6) bulan

Versi bahasa Inggris dari perjanjian memiliki versi lain yang akurat dan lengkap dalam versi Bahasa Indonesia. Kedua versi telah ditandatangani dalam rangkap dua, oleh perwakilan resmi dari masing-masing universitas. Jika ada sengketa antara dua versi, versi bahasa Inggris akan berlaku.

Dalam menjalankan perjanjian ini, kedua belah pihak sepakat untuk menjunjung tinggi kebijakan persamaan kesempatan dan untuk menghindari diskriminasi atas dasar ras, usia, etnis, agama, atau asal bangsa.

Correspondence by
Head of Bachelor of Nursing Study Program
FACULTY OF NURSING
PRINCE OF SONGKLA UNIVERSITY
Tuti Pahria, Skp, M.Kes, Ph.D.

Korespondensi oleh
Ketua Program Studi
FAKULTAS KEPERAWATAN
UNIVERSITAS PADJADJARAN
Tuti Pahria, Skp, M.Kes, Ph.D.

And

Dan

Dean,
FACULTY OF NURSING
PRINCE OF SONGKLA UNIVERSITY
Nongnut Boonyoung, RN., Ph.D.

Dekan,
FAKULTAS KEPERAWATAN – PRINCE OF
SONGKLA UNIVERSITY
Nongnut Boonyoung, RN., Ph.D.

Executed by:
FACULTY OF NURSING
PRINCE OF SONGKLA UNIVERSITY

Ditandatangani oleh:
FAKULTAS KEPERAWATAN
UNIVERSITAS PADJADJARAN



Signature
Date, May 19, 2022
Nongnut Boonyoung, RN., Ph.D.
Dean, Faculty of Nursing



Signature
Date, May 19, 2022
Prof. Kusman Ibrahim, S.Kp., MNS., Ph.D
Dean, Faculty of Nursing